URОLA KOSTAKO UDAL ELKARTEA

TXIKI, TXIKI, TXIKIA
IKUSTEN NAIZ KALEAN.

HANDITZEN HANDITZEN,
HASI NAIZ HANDITZEN

TXIKIA IZANIK
ASKO MAITE ZAITUT NIK.

**ENPRESA EUSKARAZ**
**HANDITZEN HANDITZEN**

# ENPRESAEUSKARAZHANDITZENHANDITZEN

## Zer da?

**Enpresei laguntzeko programa bat da…**
Aia, Getaria, Orio, Zarautz eta Zumaiako enpresa txikientzako programa, enpresan euskararen erabilera handitzeko.

Bi urteko iraupena izango du eta urtean zehar hainbat deialdi egingo ditugu.

**Zure beharren arabera lagunduko dizugu**
Zerbitzua euskaraz: Bezeroekiko harremanetarako oinarrizko euskarri eta dokumentuak euskaraz jartzeko laguntza, oinarrizko zerbitzuak euskaraz egoki eskaintzeko

Lana euskaraz: oinarrizko euskarri eta dokumentuak euskaraz landuta baldin badituzu, lana euskaraz egiteko urratsak egiten lagunduko dizugu.

## ¿Qué es?

**Es un programa para ayudar a las empresas pequeñas de** Aia, Getaria, Orio, Zarautz y Zumaia para que puedan incrementar el uso del euskera en sus empresas.

Tendrá una duración total de dos años y realizaremos varias convocatorias durante este año.

**Te ayudaremos en base a tus necesidades**
Servicio en euskera: ayuda para poner en euskera los soportes y documentos necesarios para las relaciones con los y las clientes y para ofrecer los servicios básicos en un buen euskera.

Trabajo en euskera: si tienes los soportes y documentos básicos en euskera, te ayudaremos a dar los pasos necesarios para trabajar en euskera.

## Emango dizugu

Enpresa bakoitzak, batez beste, 9 orduri dagozkion aholkularitza edo zerbitzuak jasoko ditu. Zurekin bertatik bertara egingo dugu lan: zure enpresara joango gara, emailez eta telefonoz lan egingo dugu…

Eskainiko dizkizugun zerbitzuak: aholkularitza, zalantzak argitu, itzulpenak, zuzenketak, hizkuntza teknikoa finkatzeko laguntza, ahozkoari eta idatzizkoari beldurra galtzeko eta hobetzeko ikastaroak eta trebakuntza, hizkuntza ohiturak aldatu eta erabilera sustatzeko gomendioak eta dinamikak...

## Te daremos

Cada empresa recibirá una media de 9 horas de asesoría y servicio. Y trabajaremos contigo codo a codo; iremos a tu empresa, trabajaremos mediante email y teléfono…

Los servicios que te ofreceremos serán: asesoría, aclarar las dudas, traducciones, correcciones, ayuda para establecer el lenguaje técnico, cursos y formación para perder el miedo al lenguaje oral y escrito, recomendaciones y dinámicas para cambiar los hábitos de lenguaje y fomentar el uso del euskera...

## Eskatuko dizugu

Adostutako neurri, epe eta lanak egitea
Enpresetan euskara sustatzeko ekimenetan parte hartzea (jardunaldiak, ikastaroak…).

## Te pediremos

Cumplir con las medidas, plazos y trabajos acordados.
Participar en las actividades para fomentar el euskera en empresas (jornadas, cursos…).

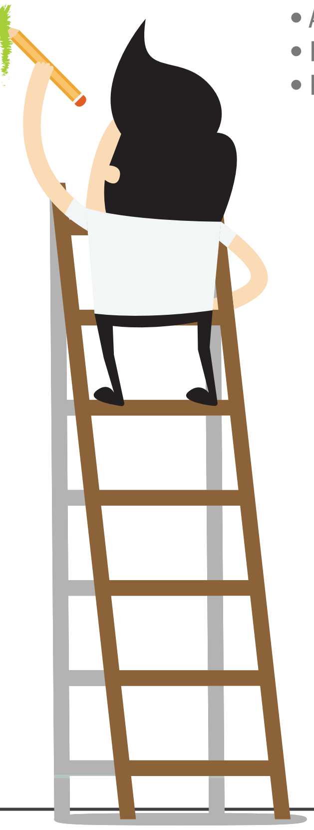
## Nola?

**Aurrez aurreko bi saio, taldean.** Saio horietan:
- Ikusiko dugu euskara eta hizkuntzak nola kudeatu
- Euskarak dakarkizun balio erantsia herritar eta bezeroen aurrean
- Zure enpresan zer egin dezakezun aztertuko dugu, zehatz-mehatz

**Banakako aholkularitza eta laguntza:**
- Zure enpresan zein neurri hartu eta landu zehaztu eta adostuko dugu
- Erabakitako lanak egingo ditugu, adibidez:
  - Itzulpenak, testu-ereduak egokitu
  - Errotulazioa euskaratu
  - Softwarea euskaraz jarri
  - Bestelakoak

**Iraupena:** Zure enpresan egingo dugun lanketak 3-4 hilabeteko iraupena izango du.

**Lan egiteko era:** erabat praktikoa
- Prestakuntza
- Zure enpresa eta zure premiak aztertu
- Neurriak adostu
- Lanak egin



## ¿Cómo?

**Dos sesiones presenciales, en grupo.** En estas sesiones:
- Aprenderemos cómo gestionar el euskera y los idiomas
- El valor añadido que te ofrece el euskera frente a la ciudadanía y los y las clientes
- Estudiaremos detalladamente todo lo que puedes hacer en tu empresa

**Servicio de asesoría y ayuda individual:**
- Concretaremos y consensuaremos las medidas a tomar y trabajar en tu empresa
- Realizaremos los trabajos que se decidan, por ejemplo:
  - Traducciones, adaptaciones de prototipos de texto
  - Traducir la rotulación al euskera
  - Poner en euskera el software
  - Otros

**Duración:** El trabajo a realizar en tu empresa tendrá una duración de 3-4 meses.

**Método de trabajo:** totalmente práctico
- Formación
- Analizar tu empresa y tus necesidades
- Consensuar las medidas a tomar
- Realizar los trabajos

UROLA KOSTAKO UDAL ELKARTEA

ENPRESAEUSKARAZ HANDITZENHANDITZEN